

本土語言

目次

02 部長序
04 評審的話

16 **團體獎**

18 休士頓台灣語文學校

22 屏東縣政府

28 臺東縣土坂vusam文化實驗小學

32 **個人獎**

34 周明傑

38 林淑期

42 陳志寧

46 陳憲國

50 黃義舜

54 盧廣誠

58 謝杰雄

部長序

教育部為強化語文教育之專業發展，並考量社會需求層面，籌劃政策推動及執行，於105年設立「本國語文教育推動辦公室」，積極推動本國語文教育業務，並規劃、開展新興業務，以奠定本國語文教育基石，並設置「本國語文教育推動會」，透過跨部會研商會議，凝聚共識，共同擬訂相關推動計畫、營造友善的本土語言環境，母語的傳承及保存有賴政府各部門、學校及民間團體一起攜手努力！

「表揚推展本土語言傑出貢獻獎」自97年辦理至今，已邁入第12年，今年選出7名個人、3組團體獎。得獎者一生致力於本土語言保存工作，於各自領域，以多元方式精進教學、營造學習環境、編撰讀本，讓「傳承」這份工作，更加開闊。

閩南語組得獎者中，人稱「憲國仙」的陳憲國先生與盧廣誠老師，博學多聞，猶如一部活字典，長期著力於語料整理與編寫，亦是閩南語語言能力認證的重要推手。林淑期女士擔任新北市閩南語輔導員至今，對於語言推動極具熱忱，將持續優化教學品質以提升學生語言能力，視為畢生致力的工作。

客家語組得獎者中，可以看出老師於教學領域的用心及創意，陳志寧校長以客家語作為教學工具，引領沉浸式全客語教學，而謝杰雄老師則號召眾人的力量，完成「客家學>>>」、「講客客語詞典網」程式規劃設計，更著手翻譯客語版安徒生童話故事，皆帶領客家語走向生活化、現代化及科技化，以達到文化交流與傳承的目標。

原住民族語組得獎者中，透過部落歌謠紀錄、採集及保存或藉由兒童劇本傳遞語言的力量，這是周明傑老師及黃義舜主任，長期沉浸在部落，轉載部落文化的動力來源。

本土語言得以於海外發光發熱，實屬難得，團體獎得獎者，休士頓台灣語文學校（HTSLC）憑藉著熱心的教師及校務委員持續不懈地努力奉獻，陸續開設閩南語班、編撰閩南語教材、拍攝閩南語微電影等，使臺灣語言文化於海外得以延續深耕。而在我們這塊土地上，屏東縣政府努力將客家語落實於家庭及學校、拓展至社區，將語言保存工作化為實際行動。臺東縣土坂^{US3}文化實驗小學則透過歌舞劇教學、環境營造，深化學生對自身族群、語言文化的學習，全校師生的付出值得肯定。

教育部為積極落實並推動本土語言教育，進而整合官方資源，分階段建立制度，營造出利於接觸、學習本土語言之友善環境，結合社會資源、民間力量，共同推動本土語言各項工作，是我們共同努力邁進的目標。得獎者們對於本土語言的熱情及文化的認同，以及他們堅持、無私奉獻的精神，十足令人感佩！讓我們繼續為本土語言教育努力，創造無限可能。

部長 潘文忠 謹識

一〇八年
表揚推展

本土語言

傑出貢獻獎

評審的話



評審的話

姚榮松

閩南語

教育部「表揚推展本土語言傑出貢獻獎」自97年辦理至今，已邁入第12年。個人有幸首次受邀擔任9位評審委員之一的閩南語組評審，並承其他兩位同組委員推舉擔任評審點評的撰寫，衡情度勢，應該對閩南語組今年推薦過程及得獎人獲得推薦的理由做客觀的評估。

語文是文化的根，而文化又是族群存續的命脈、族群語言的延續使用，更代表族群文化的傳承與認同。教育部自90年度起將本土語言納入國民中小學正式課程、訂定課綱，把母語融入校園課程及生活，循序發展相關教材、建置學習資源、辦理推廣活動，並提升本土語言師資素質，鼓勵大專院校開設本土語言相關系所，辦理三個本土語言的認證，並將三種族語

納入全國語文競賽，由各縣市逐層辦理選手的比賽，通過專家指導，兼顧演說、朗讀與字音字形及書寫競賽，每年動員各語教師及專業師資，已累積豐碩成果。同時，教育部國語會也完成拼音方案，公告閩、客語的推薦用字，並在十年前完成「臺灣閩南語常用詞辭典」及「臺灣客家語常用詞辭典」，原住民族語方面亦建立各族語言書寫系統。近年臺灣文學館亦獎勵各族語創作，頒予各類獎項，這是官方的建置。如果沒有這些教師及學校行政，語言學者的投入及民間人士、社團的推波助瀾，豈能有今日的成果？

語言的推展是全民運動，不僅要學校師生的共同參與，更需要社會各界，包括藝文活動的推展、鄉土語言的深耕及媒體、網路與創意文化的加持，才能蔚為風潮。文化部近期已完成一「國家語言發展法」的建置，對弱勢語言的復振，無疑是一劑強心針。這些都是維護及推展本土語言的有利條件，而教育部利用每年2

月21日世界母語日，頒獎給具有顯著事蹟的傑出個人及團體，也是功不可沒。

根據去年（107年）的統計，前11屆已有133位個人及30組團體得獎。今年將增加7位個人及3個團體，其中閩南語有1個團體及3位個人獲獎。今年經各界推薦的件數，閩南語個人組17件、團體組5件，得獎率只有五分之一。相對於97至98年前兩屆的獲推薦者的人數及得獎者大為減少，是因為市場機制長期投入表現傑出者多已獲獎。評審委員根據本項表揚實施要點及3個分項評分配比，即貢獻事蹟之影響力、貢獻事蹟重要性與持續、貢獻事蹟具創新性與特色，由每語系3位委員的總分排序，再依初審會議決定三組錄取名額比例（閩、客、原分取4：3：3），在決審會議中決定錄取人選，並由全體委員討論後定奪。

獲得閩南語組推薦的3個人分別是盧廣誠、

陳憲國及林淑期。一位為大學語文系退休教授，一位是長期投入閩南語口說藝術的研究、推廣、出版、詞典編撰及評審專家的社會人士，另一位為擔任國小閩南語科任老師並多年擔任輔導團成員的資深教師。他們共同的特點是專業、熱誠、長期研發、編輯相關教材或文本注釋，或創作文本、繪本、配音，長期指導學生、教師參與語文競賽，影響深遠，故獲青睞。由於僧多粥少，第一線教師有資格獲獎者尚多遺珠，這表示未得獎者仍十分優秀。俗話說：「戲棚下待久就是你的。」希望落選者再接再厲，終有得獎之機會。

今年閩南語得獎團體，首次頒給外交部推薦的休士頓台灣語文學校。自74年創校，30多年來，在相對資源有限的條件下，持續推展臺灣語言文化的學習與傳承，凝聚臺美華人社區的親子關係及社區意識，值得鼓勵，也寄望駐外單位及教育部今後更加重視這些海外臺灣人的堅持與努力。

評審的話

陳秀琪

客家語

屏東縣客家人口約212,900人，居全國縣市排行第6，縣內有八個鄉鎮屬客家文化重點發展區，擁有如此高密度客家人口的屏東縣，有足夠的條件肩負起客語傳承的時代使命。自96年至今，屏東縣政府陸續推動各項客語復振的措施和活動，在家庭、學校、社區都可看到令人稱讚的成效，值得其他縣市政府學習。在客語傳承計畫方面，自96年推動客語沉浸式教學，從3個幼兒園班成長到107年（上）的31個班級，其中立群幼兒園於100年成為全國第一所全園全客語幼兒園。自100年開始在國小實施客語沉浸式教學，從1個班級成長到107年的8個班級，國小如能延續幼兒園的客語沉浸式教學，這是傳承客家話最有效的方法，雖然可能只是

3至5年的時間，但已為孩童的客家話能力打下良好的基礎，後續的持續學習就沒有問題了。配合客語沉浸式教學，屏東縣政府編撰出版相關教材及客家文化繪本、主題教學輔助教材、客語教學主題小書、客家版國語教科書，是目前全國出版最多客語沉浸式教學教材的單位。為將學校客語的學習延續到家庭生活中，推動客語學習家庭計畫，結合客語薪傳師，提供親子共學的環境，鼓勵家長陪著孩子多接觸客家文化。屏東縣是全國第一個推動客語沉浸式教學的縣份，其師資培訓（含教學訪視輔導與徵選績優園所及老師）成效也是全國之首，已培育出許多優秀的老師到其他縣市做教學經驗的分享。另外還有定期舉辦客家藝文活動，例如板條文化節、客家獅傳習計畫、客家音樂大聲響、昌黎韓愈文化祭、六堆運動會：，透過活動來喚起客家鄉親們共同的客家記憶，以及去思索未來的發展，進而愛鄉愛土愛客家。總的來說，屏東縣政府成功的肩負起六堆客家永續發展的角色。

陳志寧校長任教於屏東縣萬巒國小，對於客家語文教育及客語的傳承推廣具高度的使命感與熱誠，是一位具航太博士學位從多方面潛心推動客語教學的校長。志寧校長擔任過客委會諮詢委員、客委會客語認證考試審題委員、屏東縣國教輔導團本土語言組副召集校長、教育部中央輔導團諮詢委員。自教育部推動12年國教以來，志寧校長本著對客家文化的熱情及語文教育的專業，協助多項相關推展工作，例如國民教育研究院12年國教客家語文課程手冊編輯委員、屏東縣12年國教總綱暨本土課程綱種子講師、12年國教國小本土語言評量標準

審議委員。在實際執行方面，為落實國小全科語教學，志寧校長組織「客家語回應式國語科補充教材」工作坊，進行客語版國小教材的編輯，並將各領域的重要詞彙轉譯成客語，目前已完成第一冊客語版的國語教科書，並在107年9月開始在屏東縣內的客家國小全面實施，這為推動「以客語為教學語言」建立了良好的

基礎。105年開始，志寧校長為增加客家文學教材，創作現代兒童故事與《燈籠花》（以客語有聲書出版），提供客語文學教學之用。此外，配合屏東縣全國首推的客語沉浸式教學所需之教材，志寧校長組織工作坊，將國小各領域的課本及教師手冊、習作對譯成客語，提供客語沉浸式教學參考。學校客語課程的落實以及是否能有效的推動客語沉浸式教學，校長的角色非常重要，志寧校長長期對於客家語文教育的耕耘，以及對於客語教學的堅持，足供各校做為推展客語的楷模。

謝杰雄老師畢業於花蓮師專，現就讀清華大學教育學院臺灣語言及教學研究所博士班，目前任職於基隆市政府課程科，擔任基隆市本土語言指導員13年，在客語極度弱勢的基隆市統籌規劃與執行客語的推展，實屬艱辛與可貴。客家鄉親們說杰雄老師得了「客家癌」，此形容或可修改為杰雄老師得了「客家痴」，一本初衷的懷著對客家高度的使命感去完成他的

「客家夢」。在擔任本土語言指導員的這13年來，心心念念的就是客語的傳承，積極參與客家事務的推動，全心全力投入客語的推廣，參與客家語言基礎建設工作，致力於客語教學與教材的研發。杰雄老師擔任過部編版《客家語分級教材》1至9冊課本與教師手冊海陸腔編輯委員兼副召集人、製作《客家語拼音學習手冊》《電子書24冊》、《客語TPD學習課程》（已建構75門課）、《講客客語辭典網》的程式規劃設計及辭典總編輯，目前已完成5747條詞的編輯工作。另外還有為鼓勵與協助客家語字音字形比賽的練習，編輯練習手冊供學生、社會大眾使用。杰雄老師堅持客語的現代化工作，希望客家能透過網路化進而世界化，十幾年來幾乎自籌經費建置客語語料庫，106年開始以「點亮客家，讓世界看見客家」為主題，招募志工組成「客語翻譯功德團隊」，進行「客語翻譯文學」的推廣，每篇譯作皆譯為客語北四縣腔與海陸腔兩個版本，目前完成《安徒生童話全

集》164篇的翻譯並已出版，合計約210萬字，是目前國內華、客語對譯最大量的語料，客語版《安徒生童話全集》的出版，不但為客家提供了童話書的閱讀材料，亦為客語語料庫的建置提供大量的語料，可供未來研究之用，是其重要的學術貢獻。

評審的話

浦忠成

原住民族語

排灣族語 Vusam 是領袖、長嗣及種子的意思，臺東縣土坂 Vusam 文化實驗小學用 Vusam 指稱孩子，期望：種子種下，部落發光。也希望每一個孩子都能成為一顆種子，延續族群的語言文化。土坂 Vusam 文化實驗小學原稱土坂國民小學，自106年8月12日正式揭牌轉型，推動原住民族實驗教育。全校有6班，學生維持在70人左右，幾乎全是排灣族的子弟。土坂位於排灣族的聖山；大武山東側山腳下，部落旁有源自南大武山的大竹高溪，四周是青山環繞，有豐富的自然生態與景觀資源，祖先在這裡與土地共生的智慧與傳統文化，依然完整維繫。五年一度的 maljeved（五年祭）讓部落的居民得以傳續神聖的儀式，並且營造文化的特色。

土坂 Vusam 文化實驗小學就在這樣的自然環境與排灣族的文化基礎上，建構「永續生態與排灣族文化」的教育願景。長期以來，學校與部落緊密合作，以學力提升、文化扎根、語言復振及多元展能四大目標，推動民族實驗教育。學校以部落語言文化為基礎，發展多學科學習，配合一年四個季節中與相應的五年祭、狩獵、小米、漁獵文化，研發課程主題，讓學校的課程與部落的生活情境完整連結。讓學生在自己的文化情境中，學習現在各種學科的知識。譬如五年祭的內涵如祭場、祭竿、神靈、祭歌、主祭等，經過分析、拆解，可以銜接各類學科的學習，透過族群文化的學習，理解現代知識，不但提升動機與成效，也明顯增加學生的自信。

為了讓學生深化對於自身族群語言文化的學習，以及對於自己周遭面臨議題的關注，學校積極推展排灣族語歌舞劇，近年陸續創作《>>>>回來了》、《永不遺忘的祭儀》、

《cinunan 重返榮耀》、《Kinca 的小米田》及《守護，醫啟舞動》，連接五年祭、狩獵、漁撈、小米文化內容以及南迴公路長期缺乏醫療資源與設施的議題。除了現在生活的排灣族語彙外，負責歌舞劇創作的老師、族人，納入排灣族語中許多隱喻詞語、古語、古謠，譬如巫師誦念的經文、五年祭中的祭歌，讓學生們在演練的過程中，可以體驗族語活用的趣味，也能品味族語的典雅深刻。學校師生們一起努力演練、展出的排灣族語歌舞劇，在這幾年的各種競賽、公演中都獲得肯定與喝采。土坂 Usam 文化實驗小學累積過去跟部落合作的能量，轉型成為文化實驗學校，以排灣族語歌舞劇學習祖先智慧，也學習嶄新的文化呈現。全校師生在集體的努力下，凝聚繼續向前的決心，而與部落緊密結合的語言文化傳承型態，土坂 Usam 文化實驗小學開創務實有效、集體參與模式，全校師生的付出值得肯定。

周明傑老師來自屏東縣獅子鄉的排灣族部

落，從小對口笛、鼻笛等傳統樂器深深著迷，求學期間認真學習相關的知識與技巧，後來在國立屏東教育大學、國立臺北教育大學主修音樂，獲得音樂碩士、博士學位，論文探討排灣族音樂。

周明傑老師退休後繼續在屏東縣獅子鄉楓林、內獅、丹路國小及獅子國中擔任族語及歌謠的老師。他重視學生們的族語認證，在106年指導楓林國小學生參加族語初級認證，獲得100%的通過率，因此獅子鄉公所邀請他擔任全鄉族語中級認證的指導老師。

為了有效推動母語，他邀請地區文史工作夥伴成立「屏東縣西西古文教協會」，並擔任創會會長，致力於調查、研究與保存各族群語言與歌謠，並將成果分享給所有需要的人。為了獅子鄉缺乏適切的母語教材，周明傑跟協會夥伴們每週一上午在鄉公所圖書館一同研發母語教材。協會也獲得國家文藝基金會支持，進

行獅子鄉排灣族古謠的調查，完成達來部落藝師林菊花的古謠採集，這對於北排灣SUCU群的歌謠傳承具有重大影響。同時，對於非自己族群的拉阿魯哇族的聖貝祭儀、祭歌與生活歌謠，跨越文化門檻，完成採集、整理。對於瀕危語言族群而言，這是令人感動的工作。

由於具備深厚的音樂與族語素養，周明傑認為古謠詞就是排灣族典雅的「古典文學」，所以長年進入不同的部落，記錄這些仍然流傳的古語古調。他不斷的自我充實、努力不懈的從事族語文化調查、採集與研究，再將發現轉換成為教材傳給下一代，周明傑以一個原住民音樂教育者、研究者，再成為族語的傳承者、教學者，退休而不停頓，對於排灣族語言文化的發展著有貢獻。

黃義舜主任為屏東縣青山國小教導主任，興趣在美工設計、電腦、唱歌、旅遊，專長是繪畫、美術設計、景觀佈置、舞蹈編排等，擁

有心肺復甦術合格證書，也具備國中小學河洛語教師合格證書。黃義舜主任本身是漢族人，從大學時期開始接觸原住民族文化，也開始跟隨耆老學習，沉浸部落文化。學校畢業後一直在原住民族地區學校服務，對於教育懷抱熱情，對於學生也深具愛心，曾獲得屏東縣優良教師，在103年曾展出以排灣族琉璃珠為主題的畫作。

他深知語言是文化的根本，理解族語對於學習、傳續文化的重要性，所以在學校積極跟部落族語老師合作，推動族語教學。從98年開始，結合排灣族語言文化，編寫兒童劇本，帶領學生參加全國原住民族語言戲劇競賽，並下場擔任戲劇指導、舞臺設計等工作，連年獲得佳績，讓學生由族語戲劇的學習、演出過程中，逐漸認識自己族群的歷史文化，讓族語的聽、說、讀能力大幅提升，也建立起自信。

黃義舜主任由102年起以排灣族琉璃珠為主題，創作了一系列的劇本，包括「太陽的眼

淚 luse na adau 的故事」、 「螞蟻雄兵 tsada
tsadaan 土地之珠的故事」、 「悔改 macamaca
眼睛之珠的故事」、 「青山綠水流啊流
vatsalan 水潭之珠的故事」及「蛻變 kigaruts
梳理之珠的故事」等，指導學生參與族語戲劇
競賽，均獲得佳績，激勵學生學習族語的興趣。

106年，在黃主任的規劃下，青山國小以排
灣族琉璃珠文化為基礎，設計校園的裝置藝術，
同時種植傳統民族植物，美化校園，營造幫助
學生學習族語的環境。身為非原住民教師，黃
主任已經在原住民地區服務20多年，這種跨
越族群文化的愛心、執著與堅持，是原住民族
語言傳續的一則傳奇，令人讚嘆、激賞！

本土
语言

一〇八年
表揚推展

本土語言

傑出貢獻獎

團體獎

休士頓台灣語文學校

屏東縣政府

臺東縣土坂 Vusam 文化實驗小學



休士頓台灣語文學校

About

Established in 1985, HTSLC has served the Taiwanese Americans and the general public in the Greater Houston area for thirty years. It later became part of The Taiwanese Heritage Society of Houston (THSH) and conducts its classes at The Taiwanese Community Center (TCC), owned and maintained by THSH. Through the offering of diverse language curricula and rich culture experiences, HTSLC strives to promote the awareness and understanding of Taiwan and its heritages.

Contact Us

Contact us for more information about our school and programs

5885 Point West Dr.
Houston, TX 77036

(713) 271-5885

school@houston-taiwanese.org

Visit our Facebook page at www.facebook.com/HTSLC



休士頓台灣語文學校



Houston Taiwanese School of Languages & Culture Taiwanese Heritage Society of Houston

HTSLC currently offers Taiwanese, Chinese, English, and Math classes for students from elementary to high school on Saturdays during the school year. Taiwanese cultural events and other extracurricular activities such as Cooking and Karate are also held throughout the school year to further enrich youngsters' intellectual and physical growth. Additionally, the school offers English Conversation and English Writing classes for adults.



Taiwanese Youth Society

The Taiwanese Youth Society (TYS), the student organization of HTSLC, provides leadership training and instills the values of teamwork, commitment, and volunteerism through various service projects.

The highly qualified teaching staff, the dedicated board members, and the devoted parent volunteers take pride in making HTSLC a safe and enjoyable learning environment.



2016 TYS Family Camping Trip

◆顯著事蹟

休士頓台灣語文學校（HTSLC）創校於74年，當時教材極度缺乏，憑藉著熱心教師及校務委員持續不懈地努力奉獻，陸續開設閩南語班、編撰閩南語教材、拍攝閩南語微電影、建置閩南語圖書館藏、辦理臺灣民俗文化活動等，促使臺灣語言文化於海外得以延續深耕。

台灣語文學校所編撰的閩南語教材共計8冊，每冊有10個單元，由同鄉愛畫畫的孩童們幫忙繪製插圖。創校初期因為有了這些前輩的無私付出，打造了台灣語文學校在閩南語教學上的穩固基礎。

台灣語文學校開班課程十分豐富，並不侷限於教授閩南語，從幼幼中文唱遊班到成年中文、英文會話班；由閩南語班、中文班、英文班、英文寫作班到西班牙語班；也有動腦的數學班及邏輯訓練（Logic Games）、動手實作

的烹飪課程，以及手腳併用的空手道班。針對各個年齡層設計不同的課程，一起學習與互動。

除此之外，為了傳承臺灣文化，凝聚社區共同意識，台灣語文學校也提供完全免費、體驗臺灣文化的各種活動，如：湯圓製作、控土窯、放風箏、打陀螺、舞獅、布袋戲、捏麵人等。不但讓小朋友們體驗傳統臺灣文化，也讓大朋友們重拾兒時回憶，進而增加親子間的話題與互動。

近年來，隨著時代科技的變遷，為了讓閩南語教學更加生動有趣，台灣語文學校更結合了閩南語微電影的製



▲ 閩南語教師種子班謝明美老師與學員們一起合影。



▲ 舊曆新年文化活動。

作，無論在劇本的編撰、演出、拍攝、剪接及後製，均由學校老師、學生及熱心的同鄉夥伴們義務完成，產出的微電影共計有10部。期間更舉辦電影劇本公開徵稿，讓閩南語的學習及傳承，成為休士頓臺美人社區的公共議題之一。

台灣語文學校於105年起，透過網路廣告招生開設閩南語課程，並舉辦舊曆新年文化活動，藉以從中學習閩南語祝賀詞。透過休士頓臺美人社區年度盛會，舉辦「第三屆臺灣夜市」

活動，進行閩南語課程宣傳。而在「閩南語教師種子營」中，由謝明美老師授課，以白話字來書寫閩南語，並且成立臺灣語文研究社，以「Go 群組進行討論。除此之外，因應師資逐漸老化問題，於107年8月加開閩南語教師培訓進階班，鼓勵有可能成為未來閩南語教師的同鄉參加，希望藉此撒下種子，讓閩南語教學能在休士頓永續傳承下去。

多年來經由義工、家長、教師與校務委員的努力，台灣語文學校已完成中文教材的編寫、學生資料電腦化、成績報告網路化、文化教育生活化等計畫。編製閩南語教材、培訓閩南語教師也持續進行。此外，其所創立的台青社（Taiwanese Youth Society），是開拓並培養青少年的領導能力與團隊精神的園地。而透過暑期夏令營，讓長大離校的學生回歸指導在校務人群的榜樣。休士頓台灣語文學校對於海外語言文化的推廣傳承，值得肯定。



▲「臺語班」結業典禮一隅。



▲ 閩南語班謝明美老師及其得意門生之一 Eric Hsu。

屏東縣政府



◆顯著事蹟

屏東縣位於臺灣本島最南端，境內客家人口比例達23%，主要分布在六堆地區。屏東縣政府在推廣客家語的部分，概分為四大方向，包括：「客語傳承計畫」、「客家藝文活動」、「六堆產業行銷」及「客庄環境營造」。

在「客語傳承計畫」部分，依據年度而有不同發展軸心。106年度依據客家委員會促進地方客語整體發展作業要點辦理客家語言及文化整體發展計畫，成立客家事務輔導團，訂定轄內客家語言及文化之具體推動方向，並且自訂績效指標目標值依據施政規劃推動。該計畫於「前期推動」階段，經客家委員會評核為佳級，並獲獎勵金200萬元，執行成效經客家委員會評核為佳級及獎金100萬元。整體發展計畫中，包括客語沉浸教學計畫（自96年至今）、屏東縣客語學習家庭計畫（自104年至今）、客語沉浸教學書籍編印出版計畫（自98年至今，且部分

教材基於資源互享概念，已授權高雄市、臺南市、桃園市等縣市使用）、客語師資培訓（自96年至今）等。106年舉辦客家事務首長會議，會議聚焦客語傳承，以屏東縣客語沉浸教學及客語學習家庭計畫成果分享為主題，以座談方式分享屏東縣推動客語傳承的10年經驗。107年起開設哈客工OM，此為屏東市區第一個以客語傳承為軸心的新場域，所開設的課程結合親子共學、客家傳統技藝、科普教育、產業推廣、



▲ 2018 客家音樂大聲響。



▲ 客庄藝遊趣活動。



▲ 客語沉浸教學。

桌遊等，同時也提供家庭、社團、學校、社區及一般民眾進行客家文化交流的空間。

在「客家藝文活動」部分，多元多樣的活動成果更為豐碩。自95年起，為振興即將失傳的客家舞獅民俗，培訓選手辦理「客家獅傳習計畫」；96年起至今每年辦理的「六堆祈福尖炮城活動」、「昌黎韓愈文化祭」，此外還有100年起舉辦的「全國客家

日」、104年開辦至今的「板條文化節」、106年舉辦的「客家音樂大聲響」、「六堆運動會」，以及於107年暑假期間於屏東縣內10個鄉鎮舉辦的「客庄達人秀」活動。結合藝文團體表演與客家諺俚語挑戰，在遊戲中將客家語言及祖先的智慧傳承下去，帶動客語的復興與生活化，透過活動共同滾動社區，不分族群讓民眾一起說客語，成為大型系列活動「客庄藝遊趣」。

除了藝文活動的舉辦，在學術研究領域則包含了105年及106年舉辦的「客家永續發展國際研討會」，邀請來自全球8國，近百位的海內外學者及僑界代表，一起為客家永續發展齊聚交流。會議以文化傳承、產業推廣及客庄營造三大主軸，藉由專題研討、音樂會、客家聚落參訪等行程，探討客家永續發展政策。自106年起舉辦的「六堆文創中心經營計畫」，則以傳承在地文化、培育客家人才，活化客家館舍等為目標，推動各項任務，並辦理客家講堂、規

劃特展、導覽員培訓、假日市集、製作特色文創品等各項活化活動。除了傳達文物館提供文化型態的遊憩、傳播、溝通與推廣教育的建館目的，也賦予客家文物館新的生命，達到傳承與推廣客家文化的初衷。

屏東縣在客家族群主要分布的六堆地區所進行的「六堆產業行銷」計畫，包括屏東可可產業開發與創新計畫。103年起將可列為客家地區潛力發展產業，進行產業調查、培力課程與認證比賽，吸引青年投入。目前全縣可種植面積約300公頃，並於內埔、萬巒、竹田及高樹等客家鄉鎮，逐步形成客家特色產業。

最後，在「客庄環境營造」部分，則以推動客家文化生活環境營造為主軸，以客家文化資產建築，如內埔東望樓、佳冬蕭屋洋樓，結合水岸、公園綠地等帶狀景觀資源，以串聯並作整體發展。此外，也完成豐田國小、內埔國小、西勢國小、東寧國小、高樹國小、萬巒國



▲ 客語教學主題小書。



▲ 客語教學主題小書。



▲ 客語學習家庭。

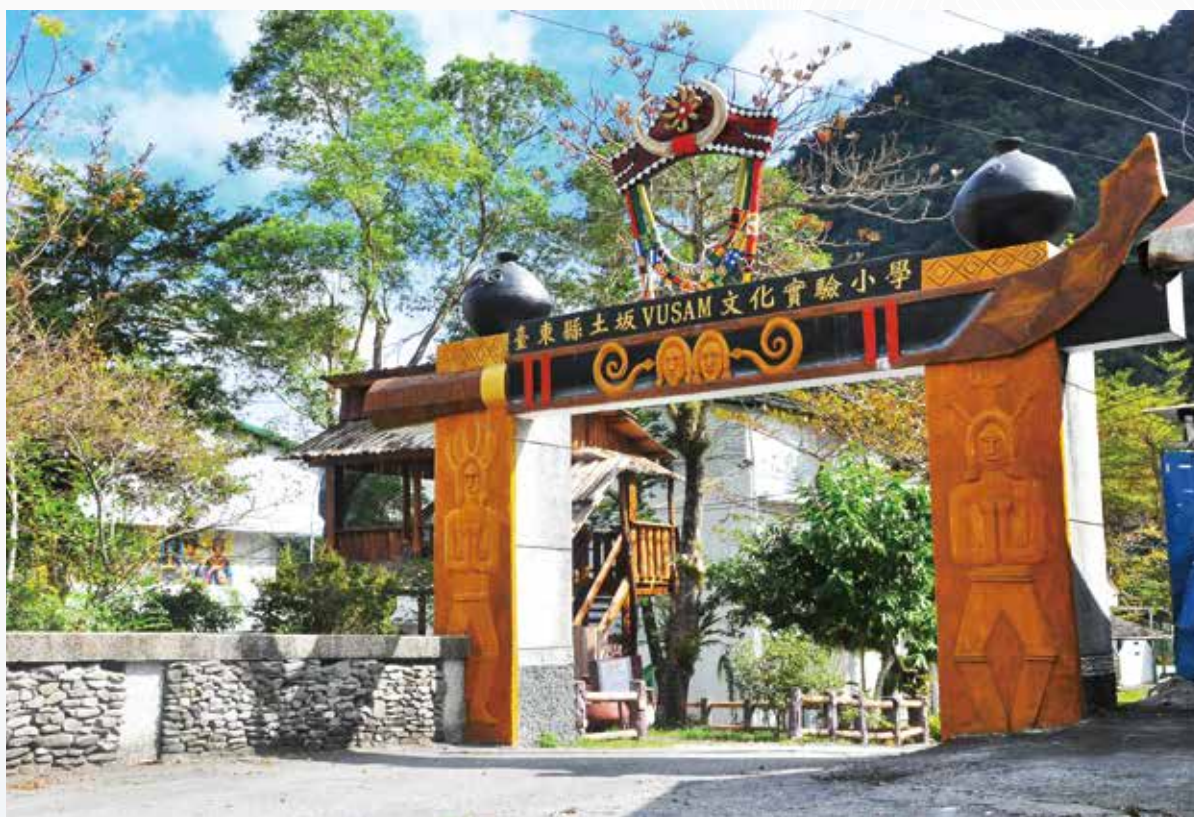


▲ 客語學習家庭工作坊。

小的校園客家意象營造，107年陸續進行佳冬昌隆國小的環境改善，透過校園與社區的連結，並結合客語生活學校，豐富客庄校園軟、硬體實力。

本土語言

臺東縣土坂 Vusam 文化實驗小學



◆ 顯著事蹟

臺東縣土坂村深厚的文化底蘊促成了 Vusam 文化實驗小學的誕生。「Vusam」一詞在排灣族語中，是頭目、領袖、長嗣、種子之意。以種子指稱孩子，將「種子種下，部落發光」是 Vusam 文化實驗小學的願景，期盼每個孩子都能成為文化的種子，延續部落優美的傳統。

vucu（長者）說：深厚的文化內涵是我們堅強的後盾，唯有不斷的學習才能將文化融入身心與生活。臺東縣土坂 Vusam 文化實驗小學從 102 年起開始透過歌舞劇向部落學習，跟著 vucu 學唱歌，向身邊的長輩請益、學習部落的傳統文化、歷史故事、本土語言。因為部落有著豐厚的音樂、舞蹈、故事，讓學校師生都能演繹部落的故事，參與大大小小的舞臺，拓展視野、實踐多元教育，讓本土語言推廣達到最大效益。



▲ 參與原住民母語歌舞競賽。

近年來，土

坂 Vusan 文化實驗小學積極推展排灣族語歌舞劇，全劇無論對話及歌曲皆使用排灣族語。在族語課及藝文課程中，教授孩子們土坂村內流傳的排灣族傳統樂舞及部分其他地區排灣語歌謠，再結合時事議題，將兩者融合後編排出歌舞劇，不僅讓孩子親近自己的文化，也讓孩子對村內及社會上所發生的事件有所認識。

藉由排練的過程，孩子得以知道在什麼樣的情境下適合哪些歌舞，也熟悉從自己的口中說屬於自己民族的話語，明白父母輩及祖輩所傳達的意思。為了鼓勵孩子積極練習，土坂



▲ 學習本土語不只是簡單的詞彙與字句，而是透過戲劇的展演，將文化、慣習、祭儀、信仰與部落正發生的議題予以推展與保留。

Vusan 文化實驗小學也參與了不少戲劇相關的競賽及演出，獲得優秀的成績及廣大的迴響，也因此間接提升了校外人士對於排灣族的認識。

Vusan 文化實驗

小學認為，學習本土語不應只是簡單的詞彙與字句，而是需要透過戲劇的展演等方式，將文化、慣習、祭儀、信仰與部落正發生的議題融入其中，予以推展與保留，例如：學習到趕鳥的童謠、動物的隱喻辭、祭儀歌謠、祭儀經文等，如此以將排灣族核心精神都學習透澈。

說起 Vusan 文化實驗小學的語言扎根學習，得從說部落的故事開始。而部落的故事就



▲ 說部落的故事 5：〈守護 · 醫起舞動〉。



▲ 說部落的故事 7：〈永不遺忘的祭儀〉。



▲ 說部落的故事 8：〈vuvu 回來了〉。



▲ 感謝 vuvu 回饋活動。

從排灣歌舞劇展現。排灣歌舞劇結合排灣族的歌曲、舞蹈以及排灣族族語。每齣劇本就是孩子們學族語、文化的最佳讀本，學校老師們費時研究編著，部落耆老們與族語老師也都一起加入討論，例如〈永不遺忘的祭儀〉一劇中的祭祀經語和祭祀程序是否正確，這些都需要耆老們檢視指導。每齣劇最大的挑戰莫過於孩子們的族語學習，從唸讀族語臺詞到舞臺上展演，都需長時間的練習。語言與文化的學習，就這

樣透歌舞劇從部落、指導老師群、學生、家長、觀眾再回到部落，生生不息的流傳。

土坂 C&S 文化實驗小學多年來努力不懈的田調、蒐集、整理與培訓學生，此次的獲獎，可說是實至名歸！

一〇八年
表揚推展

本土語言

傑出貢獻獎

個人獎

周明傑

林淑期

陳志寧

陳憲國

黃義舜

盧廣誠

謝杰雄



周明傑

屏東縣獅子鄉楓林國民小學退休教師與
古謠母語指導教師



找回母語失落已久的韻律與蜿蜒，
打造一個詩詞吟詠鳥語花香的樂園，
是周明傑不曾消失的夢

◆ 顯著事蹟

原住民古典文學本來就是「先民的歌唱」，它就好比是漢族的「唐詩宋詞」一樣，需要更多的族人關注。

目前為屏東縣獅子鄉楓林國小古謠母語指導教師的周明傑老師，自民國84年即開始從事古謠與古典詩詞的搜集整理，至今已25年。在那個時代出生的原住民，因為體驗過全母語的環境，對於嚴謹而高雅的母語交談與應用印象，一直留存在腦海中。在指導合唱團時，因為不滿足現有坊間的曲譜歌謠資料，便毅然決然地投入古謠歌曲的搜集研究。也開啟了本土語言推展的路途。

本土語言當中的古謠，就如同現在課本上的唐詩宋詞，是一種語言結構的典範，而這種典範足以讓外人欣賞到原住民族語言的博大精深。透過建立一套屬於各族群的「唐詩宋詞」，

《saceqaljan》

taleng i gemaduan, linalukep tu sayiv

對你的愛就像是檜木的深層，珍貴的烙印在心裡面。

kavala liyapiyap, pasasivat tu sekelj

羨慕天上的雲，它能自由自在的到你身旁

nulutijev a ilijing, kinizuljan tu sayiv

夕陽啊！是否也能把我的思念帶到她那裡

讓精緻文雅的原住民古典文學，能成為代代流傳的文化資產，這是周明傑老師的使命。

周明傑老師推廣本土語言的路，從內獅國小、獅子國中、丹路國小……等學校擔任

母語歌謠指導老師漸漸展開，自105年至107年帶領楓林國小表演與比賽。105年12月指導楓林國小六年級全部學生，參加原住民語初級認證考試，通過率達85%，隔年（106年）通過率更高達100%。106年協助獅子鄉公所辦理中級認證研習，並全程擔任講師。107年起便協助獅子鄉代表會辦理詩歌（古謠）比賽、成立西西古（獅子鄉）文教協會並擔任理事長，戮力推動鄉內

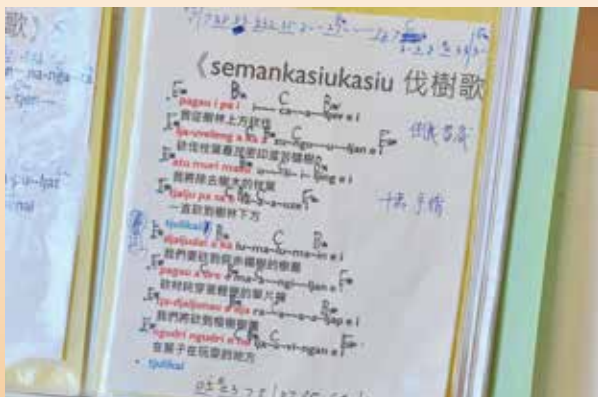


▲周明傑老師自民國84年即開始從事古謠與古典詩詞的搜集整理，至今已25年。

排灣族語振興工作。在107年9月，完成拉阿魯哇族聖貝祭與生活歌謠的背景與謠詞記錄。同年10月，完成排灣族達來部落古謠藝師林菊花之古謠採集案，歌謠的背景與謠詞記錄。而西西古（獅子鄉）文教協會更獲得國藝會核准「獅子鄉的古謠採集」案，將在108年蒐集獅子鄉八個村的母語及謠詞。

古謠與古典

文學是「先民的歌唱」，從語言內涵來說，完美的詩詞格律、前後句法的鋪陳、虛詞的廣泛應用、山林素材的編寫、客觀世界聲響的模擬，以及萬事萬物的假藉隱喻等，讓原本只是做



▲原住民古典文學本來就是「先民的歌唱」，它就好比是漢族的「唐詩宋詞」一樣，需要更多的族人關注。

為溝通媒介的母語，一躍而成為通往族群文化核心最便捷的廊道與工具。

周明傑老師回憶起推廣本土語言的過程，在部落古謠出版品出版前夕，老人撫摸著CD專輯，高興的說：「當我進入棺材，聲音卻能留在這世上」。耆老的這段話，讓周明傑老師印象深刻，並以此砥礪自己持續努力。

二十年來，周明傑老師堅持的信念與目標，

就是找回母語失落已久的韻律與蜿蜒，雖然曲高和寡，但是打造一個詩詞吟詠鳥語花香的樂園之夢，卻從來不曾消失。



▲ 周明傑老師推廣本土語言之路，從擔任母語歌謠指導老師開始。



▲ 國外參訪交流。

林淑期

新北市新莊區民安國民小學老師



這是一件歡喜的功德！

人人若盡一份心，就會看到母語的春天

◆顯著事蹟

說起林淑期

老師，第一時間讓人聯想到的便是107年自編、於新北市閩南語輔導團網站上無償分享推廣的「聽故事，捌鄉土」有聲書。具有國立

臺北教育大學臺灣文化研究所學歷的林淑期老師，在擔任民安國民小學閩南語科任期間，積極帶領老師深耕閩南語精進教學，引領校內老師深化閩南語素養，自103年起擔任新北市閩南語輔導團指導員迄今，長期擔任各校教師研習活動講師，戮力推動閩南語文化，協助新北市各校優化本土語言教學品質，由於林老師樂於分享的熱忱及閩南語領域的專業，讓各校老師對閩南語的學習內容學得更為精準，透過各校教師教學，將閩南語文化傳承給下一代。



▲ 新北市板橋分區輔導閩南語教學演示，班級導師贈送感謝卡。

林淑期老師擅長以貼近日常的詞彙搭配肢體動作方式，透過有聲繪本、聲音影像訴說母語的春天。在閩南語的宣導推廣路上，不乏有許多好朋友的齊心努力，對於這麼一件無償又勞心費力的任務，林淑期老師總是笑著說：「這是在做功德！是歡喜的功德。」

聊起語言的傳承，林淑期老師表示：「語言是文化的根本，語言如果消失了，文化便也跟著滅絕，族群也就自然跟著沒落。所以，語言不但建構起文化世界，也是族群凝聚的象徵，更是靈魂的尊嚴。透過母語的學習，人們才會深入認識鄉土文化，甚至利用鄉土文化的精髓與價值，創造新的文化。」



▲ 107年到金門推廣閩南語A級認證並擔任講師。



▲ 逐家做伙來認證。



▲ 臺灣閩南語推薦用字 700 字詞。



▲ 聽故事，捌鄉土。

每一篇文章都附有一詞在「，則是介紹臺灣美麗的景色與地方特色。每一篇文章都附有一詞介紹臺灣令人關心的人物；「心連的民俗」，介紹在地特色民俗活動；「歷史的記持」，介紹臺灣在地的人文故事；「趣味的生態」，書寫臺灣的生態與環保議題；「美麗的所在」，則是介紹臺灣美麗的景色與地方特色。每一篇文章都附有一詞

自87年參加第一屆鄉土語文競賽很幸運地獲得全國教師組閩南語朗讀第一名後，林淑期老師便開啟了閩南語推廣的工作。包括了閩南語教材的編輯與錄音；擔任閩南語演講、朗讀、字音字研習的講師與評審；協助閩南語認證宣導及教學支援人員增能研習……等，更多次受邀擔任閩南語卡通、動畫字幕製作及配音工作諮詢委員。發覺學校推廣閩南語認證的困難，便興起了有聲教材的編輯，遂於103年成立工作

坊編寫「逐家做伙來認證」、105年將閩南語推薦用字做成「會講話的700字」，設置於新北市閩南語輔導團的網站，將數年來認真創作的文章彙整起來，也就是今天「聽故事，捌鄉土」有聲書網站。

在這本「聽故事，捌鄉土」有聲書中，總共分為六大主題，包括：「懷念的青春」，書寫自己成長的記憶與故事；「感動的人物」，

彙學習」，附上錄音檔做成「有聲音的故事」，並提供了QR Code，只要掃描就可以立刻聆聽學習，希望幫助學習者閱讀並認識自己的鄉土文化。

老師長期指導學生參加全國語文競賽，更榮獲師生創意繪本比賽佳績。秉持著「人人若盡一份心，就會看到母語的春天」精神，林淑期老師表示，未來也將會繼續為閩南語的發揚傳承盡一己之力。



▲ 以身作則示範十二年國教核心素養教學，讓學童快樂學習閩南語。



▲ 蘆洲國小訪視，贈送學校閩南語認證學習資源，並提供推廣方法。



▲ 閩南語教材配音錄音。

「聽故事，捌鄉土」 <http://prj.digimagic.com.tw/minstory/>

「逐家做伙來認證」 http://prj.digimagic.com.tw/workshop_m

「會講話的 700 字」 <http://prj.digimagic.com.tw/ntcmin700/>

陳志寧

屏東縣萬巒國民小學校長



期以一份棉薄之力，翻轉客家語閱讀教育

◆顯著事蹟

屏東縣萬巒國民小學位於屏東縣中部近山一帶，為六堆先鋒堆，閩客混居，客家人口比例約佔四成。聊起本土語言的推廣，擁有航太博士學位的客家籍校長陳志寧表示：

「因為過去曾在原住民地區服務，察覺到原住民朋友對於自己的文化保存非常投入。本來也跟著去做，但一段時日之後，發覺更應該投入於自己的族群。」於是他自告奮勇，毛遂自薦擔任屏東縣國民教育輔導團「本土語言指導員」一職。在沉浸式客語教學風行的現在，陳志寧校長以全客語作為教學語言，讓學生完全沉浸在客語的環境中，習慣聽、習慣說客家語。



▲ 客家本位國語教材新書發表會。

為了營造這種全客語的學習環境，陳志寧校長組織本土語言補充教材編寫工作坊，將國小各版本、各領域的課本及教師手冊、習作簿對譯成客家語，以作為客家語沉浸式教學的參考。課文內容的規劃從在地出發，淺顯易懂又有親近性，課程深度隨著閱聽眾的年齡逐步增加，逐漸放眼世界。除了每年辦理的本土語言補充教材編寫工作坊，他更組織「客家語回應式國語科補充教材」工作坊，編輯客語版國語課本，藉此推動全客語教學。目前已完成客家語版國語教科書第一冊，自107年9月的新學期起在屏東縣六堆客家地區的國民小學全面實施。

曾獲文建會、教育部文學比賽等



▲ 主持客家本位國語課本編輯工作坊。



▲ 客家復古童玩。



▲ 國民小學國語首冊。

多種獎項的陳校長有鑒於市面上鮮少有使用客家語文書寫的文學作品，自費出版《燈籠花：客家語小品文》有聲書。書中共收錄21篇作品，其中13篇曾發表於屏東縣教育處出版的《屏東縣客家故事集》。其中5篇被錄用於全國語文競賽客家語組的朗讀稿。陳志寧校長表示：「曾有國內專家學者提出要推動客家語的閱讀教育，但這幾乎是不可能的事，最主要的原因在於沒有足夠相關書籍讓小朋友參考。學校若要

推動客家文學閱讀教育，也會因缺乏讀本窒礙難行。」他希望藉由《燈籠花》的出版，能夠對客家語文的教育及推廣盡一份棉薄之力，更希望能對客家文學的寫作，有拋磚引玉的作用。《燈籠花》書中內容有改編自其他族群的故事，也有原創性的創作，大部分則是平常講給小朋友聽的故事或客家文化，希望透過文字流傳，促進客家語文的學習，進而達到文化交流與傳承的目標。

除了自費出版有聲書外，陳志寧校長更自行研究發表客家相關論文、創作客語、英語對照版的現代兒童故事，透過客語有聲故事與童謠，讓孩子習慣於客家的環境。此外，他也主動申請夏日樂學及客委會客語結合12年國教校本課程計畫，並且組織學生社團，以無人飛機拍攝影片，以客語配樂介紹家鄉之美。種種努力，都值得有志之士跟進學習。

本土語言

陳憲國

寶島新聲廣播電臺顧問



人稱「憲國仙」，人生閱歷豐富，猶如一部活字典

◆顯著事蹟

人稱「憲國仙」的臺灣閩南語專家，可能是目前年紀最長且仍活躍於閩南語競賽及各種閩南語活動的一位傳奇人物。生於民國29年，畢業於中興大學森林系，早年曾當過教師、紙業公司課長，人生經歷豐富。

早在70年代，「國語政策」的推動弱化本土語言之際，陳老師就已經展開進行相關文獻、語料整理與編寫。在當時資源匱乏的年代，不斷付出大量財力與心力的傑出表現，對本土文化傳承居功厥偉，更為本土語言文字化，奠立雄厚根基。陳老師曾擔任臺灣臺語社副社長、社長及掖種刊物主編，亦與邱文錫老師合作，改寫許丙丁著的《小風神》，及共同出版多部閩南語作品，包含：《陳三五娘》、《臺灣演義》、《土城白雲飛》、《千金譜》，內容是以深具傳統文化特色的「七字仔」方式出版，目的就是為了讓普羅大眾得以欣賞到本土文化之美。

老師最令人津津樂道的大作《實用台灣諺語典》、《新編華台語對照典》，是兩部相當重要辭典，藉由現代實用的語詞、成語、諺語對照閩南語的方式供社會大眾參考，以實際行動化解偏差概念所造成的誤解。老師提起這兩部辭典，臉上掩不住的驕傲，笑著說：「這兩部辭典，對於想進入電臺的人、想學閩南語的人、甚至是想製作節目的人而言，是很好的參考書籍。」

早期陳憲國老師曾任淡水工商學院（今真理大學）、實踐管理學院（今實踐大學）學生



▲《實用台灣諺語典》所收集的詞彙包括華語、閩南語兩部份，閩南語是正確道地的語詞，成語，諺語。

社團閩南語指導老師以及新北市汐止社區大學「閩南語正音」及「廣播閩南語」講師。即使到了現在，老師對於有心想學閩南語的人仍是無私付出並樂於擔任顧問。陳老師認為：「語言是有趣的，無論是客家語、原住民族語，或者是德語、法語、英語、越南語、菲律賓語……，每個族群都有自己的母語。我們只要用心去做，不用太顧慮報酬，獲得的絕對會比有形的物質所得還要多。」

語言是族群文化傳承與創新的根基，更是文化與藝術的載體，如果語言消失、族群也就跟著滅絕，人便因此失去了根本，也就不知道自己從何而來。聯合國科教文組織將每年2月21日定為世界母語日，目的就是向全球宣傳保護語言的重要性。回憶起推廣閩南語的過程，老師不免憂心的說：「在臺灣，閩南語的人口佔了約8成，相較於客家語、原住民族語人口多。雖然同樣都是本土語言，閩南語卻未與其他本土語言佔有同等位階，也未能獲得對等的資源挹注與推廣經費補



▲ 陳憲國老師指導學生念讀閩南語書冊。

助。107年三讀通過《國家語言發展法》、開始有了臺語電視臺，這兩件事情的發生，對於閩南語的推廣是一劑強心針，但這只是復興閩南語的第一步。」

本土語言的推廣對於現今社會而言，心力的投入與所得回收或許並不成正比，很多進入推廣閩南語領域的夥伴，都是秉持著無私奉獻的精神，基於興趣的付出不求回報。本土語言的推廣還需要政府單位、民間組織、公司行號等機構一同合作，在政策方向的擬定、制度的規劃、經費的運用……，多管齊下，才能有更長足的進步，進而使族群更為平等。老師笑著說：「從55歲退休到現在，已經80多歲了，推廣本土語言也25年，但我還是邊推廣、邊學習、邊奉獻，一個人的能力有限、財力有限，目前的研究、出版、著作都還不夠多，希望《國家語言發展法》的通過以及對於族群平等的期待，能讓更多年輕後輩投入推廣本土語言的領域！」



▲ 陳憲國老師於閩南語羅馬字班專題演講。

黃義舜

屏東縣青山國民小學教導主任



教育應該要看得到、聽得到、摸得到，
並建立對於傳統文化的認知及自信

◆顯著事蹟

現任屏東縣青山國民小學教導主任，畢業於屏東大學視覺藝術學系，曾任屏東地方法院少年輔導員、婚紗公司美術設計、原住民文化采風營講師、原住民文化藝術團美術設計及舞台總監，目前為Cava文化藝術團指導老師、原住民藝術發展兒童繪畫班指導老師。自98年起至今，指導訓練學生族語戲劇演出，連年參加競賽成績斐然。不僅在原住民族語劇競賽有優秀的成績，更囊括最佳場景獎、最佳服裝獎、最佳指導獎、最佳舞臺設計獎、最佳劇本獎等多項榮譽。

黃義舜主任雖為漢人，但自大學時代起即對原住民族文化有高度興趣，畢業後即投入原住民地區擔任教職工作。近年來並積極推動族語教學，以原住民排灣族神話傳說編寫族語兒童劇劇本並擔任編導工作。琉璃珠與排灣族社會的關係是淵遠流長的，傳統的排灣族社會只

有貴族擁有，代表持有者的特殊身份和地位的尊崇，排灣族人非常重視古琉璃珠，視為傳家與婚聘中不可或缺寶物。而每顆琉璃珠因為色彩、紋樣不同，流傳著不同的神話傳說與名稱，藉由這些神話賦予琉璃珠生命與神聖的意義。

在劇本編撰的過程中，黃義舜主任深感自己對於原住民傳統文化認知上的貧乏，透過田野調查、訪問耆老等研究，將傳統文化加以改編並融入日常生活中，以排灣族琉璃珠故事系列創作兒童劇劇本。包含：98年「月光琉璃珠」、99年「兄弟山」、102年「太陽淚珠」Use na adau 的故事」、103年「螞蟻奇兵」



▲屏東縣青山國民小學以排灣族琉璃珠文化為基礎設置校園裝置藝術。

tsada tsadaan 土地之珠的故事」、104年「悔改—macamaca 眼睛之珠的故事」、105年「青山綠水流啊流—vatsalan 水潭之珠的故事」、107年「蛻變—kigaruts 梳理之珠的故事」。讓學生透過族語戲劇的學習與演出過程中，認識自己的傳統文化，也大幅提升族語聽、說、讀的能力，從而建立起對於傳統文化的認知與自信。

除了劇本的創作及編導，黃義舜主任於104年舉辦「看見頸上的一彎彩虹—黃義舜老師油畫個展」，畫展以展現排灣族獨特的美感、精神情感與族群內涵為主，作品主要分為「原色」、「琉光」、「印記」三大主題，表現排灣族琉璃珠的文



▲ 105 年青山綠流水長演出。



▲ 101 年太陽淚珠演出。

化之美。

透過主任的堅持及理念下，屏東縣青山國民小學以排灣族琉璃珠文化為基礎，設置校園裝置藝術，同時在課堂上透過栽種傳統民族植物的方式，讓學童從實作的過程中了解不同的花卉、藥用植物。教育應該要看得見、聽得到也摸得到，孩子能深刻的體悟傳統文化的重要性及智慧，這是主任努力及堅守的目標。



▲ 藉由排演練習，讓孩子了解傳統文化。



▲ 101年起舞動全國原住民族青少年及兒童母語歌舞劇競賽冠軍。

盧廣誠

國立臺北教育大學語文與創作學系講師



集教學實務、教材研發、辭典編審於一爐的語言工程師

◆顯著事蹟

盧廣誠老師畢業自淡江大學中文系，其畢業論文《從韻律構詞觀點研究臺閩語重疊構詞之結構》獲得教育部「獎勵漢語方言研究著作佳作獎」。畢業後曾同時在中

廣公司海外部及史丹佛華語中心任職。在史丹佛擔任華語老師時，就已開啟教授外籍學生閩南語之路。從事本土語言教學至今已40年，盧廣誠老師可謂是集教學實務、教材研發、辭典編審於一爐的語言工程師。

在本土語言尚未成為國小正式課程之前，盧廣誠老師便和洪惟仁老師、姚榮松老師、董忠司老師等，一起尋覓、開拓出版社，編輯適合國小



▲ 盧廣誠老師在史丹佛擔任華語老師時，就已開啟教授外籍學生閩南語之路，從事本土語言教學至今已四十年。

學生使用的閩南語教材。不久後，又受到鄭良偉老師的邀請，和李櫻老師、曾金金老師一起選編《大學臺語文選》，讓剛成立的臺灣文學系師生有本土語言的教材可用。有賴於老師於閩南語上的專業，盧老師亦曾擔任閩南語教材編輯、審訂工作，協助開發線上輔助教材。

過去的辭典沒有標準用字，對於閩南語的標準化無法發揮導正的功効，《實用台語詞典》及《簡明台語詞典》是盧廣誠老師依據教育部的標音系統和漢字所編成的辭典，對學習、使用閩南語的人，可以發揮示範、導正的功能。這兩本辭典的定位是「實用」，為了要實用，辭典的內容不怕粗俗，閩南語優美的用詞、粗俗的用語一



▲ 盧廣誠老師於洛杉磯臺灣會館擔任講員，兩天課程吸引數十名不同族裔人士參加。



▲ 盧廣誠老師擔任康軒版國小閩南語教材十二冊的主任編輯，注重教材配套，成為國內三家主要的國小閩南語教材之一。

概收錄，語詞不只做解說，也盡量提供例句。過去辭典都沒有收錄的語例，就像「毋通看貓的無點」、「一句講都袂曉話」，在這些辭典裡都找不到。

除了這兩部辭典，為了讓有意參加閩南語字音字形比賽的人及指導老師有實用的參考書籍，盧老師編輯出版《究音真經——臺灣閩南語字音字形比賽秘笈》，大大降低了對閩南語字音字形有興趣的人能一窺堂奧的門檻。

在教材的編審之外，盧老師更完全投入大學閩南語、華語文系兼任講師，並協助教育部、各縣市閩南語師資培訓及認證等工作，也擔任《臺灣閩南語——常用詞辭典》審查、檢校與維修委員，在標音和用學上，增補前人遺漏詞語，符合當前推廣音字標準化需求，方便初學閩南語者及第一線的母語教師學習及參考。又為了讓更多人能深入了解臺灣閩南語，盧廣誠老師撰寫出版了《臺灣閩南語詞彙研究》及《臺灣閩南語概要》，這些書籍也成為大學相關課程的教科書及臺灣語言研究所碩士班入學考試參考書籍。

除了在臺灣推廣本土語言，盧老師也和曾金金、林秋芳老師合作，為僑委會編輯「僑教雙週刊」，擔任華語及閩南語教學版面專欄作家，把本土語言推廣給有心教導子女的海外臺僑。也曾受聘僑委會，利用暑假遠赴美、加地區，為臺僑講授研習課程，讓海外僑民了解政府最新的本土語言政策及幫助臺僑教導子女學習自己的母語。盧老師回憶起那次的海外教學，從加拿大多倫



▲ 盧廣誠教授主講「如何指導學生閩南語字音字形」。



多、波士頓、西雅圖、波特蘭、橙縣，最後一站抵達洛杉磯。一路走來，盧老師發現參加的年青人較少，但一些海外地區因為沒有政治壓迫，反而保存的更好。在臺灣很多父母不和孩子講閩南語，其實閩南語文化豐富，值得相關機構專門研究。盧廣誠老師更進一步說明：「閩南語有許多不同音節，同一個字本調和變調也有不同意義。變調非常有趣，節奏變化大，韻尾和聲調比起華語兩千多音節多了一倍，若要讓下一代學會閩南語，最好方式是提供學習環境。」

民眾在搭乘大眾運輸工具時，早習以為常的閩南語廣播，也有盧老師的身影，多年來盧老師義務為北捷、高鐵、臺鐵提供閩南語廣播的諮詢服務。盧老師認為：「平常關起門來，說錯了字詞不要緊，但如果真得要認真吃這行飯，就應該要好好正視、好好做學問，聘請合格、專業的顧問，不一定要花費很多，但這才能讓閩南語源遠流長的傳承下去。」

謝杰雄

基隆市政府教育處課程教學科教師



客家語不曾在我的家庭失落，

讓客家語更加現代化則是個人致力的目標

◆顯著事蹟

謝杰雄老師

出生於花蓮縣鳳林鎮，海陸腔客家語對他而言是再熟悉不過的母語。謝老師現就讀新竹教育大學臺灣語言及教學研究所博班，專司客家語研究與推廣，致力於客語現代化及教學工作的推行。

服務於基隆市政府課程科的謝杰雄老師，擔任本土語言指導員已13年。在客語極度弱勢的基隆市，憑藉著心中的客家夢，多年來熱衷客語教學與教材編寫。他統籌規劃與執行基隆市本土語言推展工作，擔任〈部编版客家語分級教材〉1至9冊編輯委員及海陸腔副召集人，



▲運用各種方法努力實踐翻轉客家的形象，讓客家世界化、網路化。

審定所有海陸腔稿件。另外，他也協助教育部製作《客家語拼音學習手冊》及電子書24冊，並且自發規劃設計「客語學APP」程式，並擔任「講客客語詞典網」總編輯。他也發起並著手翻譯客語版安徒生童話故事，目前則帶領三個團隊志工，推動客語文字書寫與閱讀，並進行多項客家語言文化推廣工作。

在本土語言推廣的路上，謝杰雄老師表示：「如果一定要說我個人對本土語言有什麼貢獻，謙虛而言實在是不足掛齒。但又必須自豪兩件事，其一是個人絕對沒有讓客家語在我的家庭裡失落，第二是個人始終堅持著客家語必須現代化的目標，並為此努力。」

謝老師更自豪地說他的妻子和兩個孩子學得一口流利的客家語，特別是福佬客的妻子，在失去客家語能力數代之後，能夠清楚認知到客家語的危機和必須被呵護及維持的境遇，毅然陪孩子一起學習客家語，全家均通過客家語

中高級認證，並參加各項比賽榮獲佳績。

除了家庭環境的養成，謝杰雄老師始終堅持著客家語的現代化工作，充分運用網路、資料庫及人力，而這些表現在三方面：

第一，自106年起透過「iGo 通訊軟體」，以「一點亮客家，讓世界看見客家」為主題，集結客家界人士，組織了一個迄今為止有146位工作人員的團隊，名為「客語翻譯功德團隊」，每月每人翻譯一篇客語版文章，同時對譯為客家語北四縣腔及海陸腔版本，且詳加註釋。現已完成《安徒生童話全集》164篇對譯工作，合計約210萬字，這是目前最大的華語、客語對譯的語料，將成為建置客語平行對譯語料庫的重要資源，亦可作為客語、華語對比分析的重要基礎。

第二，謝杰雄老師集結人力、召集志工投入「講客客語詞典網」的編輯工作，親自規劃與撰寫辭典程式，辦理工作坊來輔導志工們編



▲ 服務客家對謝杰雄老師來說是一個有使命感的工作，對象從兒童、青壯年到成人。



▲ 服務於基隆市政府課程科的謝杰雄老師，統籌規劃與執行基隆市本土語言推展工作。

輯客語辭典，目前已完成程式撰寫及15,747詞的編輯工作，上線的詞彙已達4,587詞彙，並提升辭典程式許多功能，該辭典完全免費提供大家使用。

第三部分，為解決客家語的教學長期以來一週只有40分鐘的課程學習時數問題，謝杰雄老師帶領團隊13人建構「客語學APP」，目前已建構完成75門課程，提升教學和自學者使用。

在出版品部分，謝杰雄老師102年自費出版客家語四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔、南四縣腔及閩南語字音字形練功寶典，供學生及社會大眾練習使用。而電子媒體出版的成績更是亮眼，包括「客語APP學習課程」、「講客客語詞典網」，以及獲文化部部分補助的《安徒生童話》客語版和世界經典名著《老人與海》、《湯姆歷險記》、《所羅門王的寶藏》。

服務客家對謝杰雄老師來說是一個有使命感的工作，對象從兒童、青壯年到成人，不論語言或文化教學，他運用各種方法努力實踐翻轉客家的形象，讓客家世界化、網路化。很多人笑稱說謝杰雄老師得了「客家癌」，多年來在客家界服務，全力投入客家事務並熱衷客家語言文化教學與教材編寫，積極地參與客家活動未曾間斷，他的服務熱忱與奉獻客家的態度，受到大家的肯定與讚賞。

本土語言

一〇八年
表揚推展

本土 語言

傑出貢獻獎

部長：潘文忠

印製日期：民國 108 年 2 月

出版機關：教育部

地址：100 臺北市中正區中山南路 5 號

電話：02-7736-6666

官網：<http://www.edu.tw>

*** 版權所有 · 翻印必究 ***